



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N° 78

Tuesday, March 20, 2007

Le mardi 20 mars 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Atkins	Dallaire
Bacon	Dawson
Baker	Day
Banks	Di Nino
Biron	Eggleton
Bryden	Eyton
Callbeck	Fairbairn
Carstairs	Fox
Chaput	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gill
Cook	Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Losier-Cool	Poulin (Charette)
Gustafson	Lovelace Nicholas	Prud'homme
Harb	Mahovlich	Ringuette
Hays	Massicotte	Rivest
Hervieux-Payette	McCoy	Robichaud
Hubley	Meighen	St. Germain
Jaffer	Mercer	Sibberson
Johnson	Milne	Smith
Joyal	Mitchell	Spivak
Kenny	Munson	Stratton
Keon	Murray	Tardif
Kinsella	Nancy Ruth	Tkachuk
Lapointe	Oliver	Trenholme Counsell
Lavigne	Pépin	Watt
LeBreton	Pitfield	Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cordy
Andreychuk	Cowan
Angus	Dallaire
Atkins	Dawson
Bacon	Day
Baker	Di Nino
Banks	Eggleton
Biron	Eyton
Bryden	Fairbairn
Callbeck	*Fortier
Carstairs	Fox
Chaput	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gill
Cook	Goldstein
Cools	Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Mahovlich	Ringuette
Harb	Massicotte	Rivest
Hays	McCoy	Robichaud
Hervieux-Payette	Meighen	St. Germain
Hubley	Mercer	Sibberson
Jaffer	Milne	Smith
Johnson	Mitchell	Spivak
Joyal	Munson	Stratton
Kenny	Murray	Tardif
Keon	Nancy Ruth	Tkachuk
Kinsella	*Nolin	Trenholme Counsell
Lapointe	Oliver	Watt
Lavigne	Pépin	Zimmer
LeBreton	Pitfield	
Losier-Cool	Poulin (Charette)	
Lovelace Nicholas	Prud'homme	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

- (1) Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act;
- (2) Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act relating to the goods and services tax and the harmonized sales tax (GST/HST);
- (3) Notice of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff relating to the travellers' exemption;
- (4) Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act relating to excise taxes;
- (5) Notice of a Ways and Means motion to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act;
- (6) "The Budget Speech 2007";
- (7) "The Budget in Brief 2007";
- (8) "Restoring Fiscal Balance for a Stronger Federation";
- (9) "Creating a Canadian Advantage in Global Capital Markets"; and
- (10) "The Budget Plan 2007".—Sessional Paper No. 1/39-701.

Correspondence between Brigadier-General T.J. Grant, Commander, Joint Task Force Afghanistan, and Mr. Noorzai of the Afghan Independent Human Rights Commission, dated February 20, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-702.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled its sixth report entitled: *Sharing Canada's Prosperity — A Hand Up, Not A Handout*.—Sessional Paper No. 1/39-703S.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

- (1) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu;
- (2) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise pour mettre en oeuvre des mesures touchant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH);
- (3) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes pour hausser l'exemption aux voyageurs;
- (4) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise pour mettre en oeuvre des mesures touchant les taxes d'accise;
- (5) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces;
- (6) « Le discours du budget 2007 »;
- (7) « Le budget en bref 2007 »;
- (8) « Rétablir l'équilibre fiscal pour créer une fédération plus forte »;
- (9) « Créer un avantage canadien sur les marchés de capitaux mondiaux »;
- (10) « Le plan budgétaire de 2007 ».—Document parlementaire n° 1/39-701.

Correspondance entre le Brigadier-général T.J. Grant, Commandant, Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, et M. Noorzai de la Commission afghane indépendante des droits de la personne, en date du 20 février 2007.—Document parlementaire n° 1/39-702.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, dépose le sixième rapport de ce Comité intitulé *Partager la prospérité du Canada — Un coup de main, pas la charité*.—Document parlementaire n° 1/39-703S.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its eighth report entitled: *Canadian Security Guide Book 2007 — Airports*.—Sessional Paper No. 1/39-704S.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eyton, Joint Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its fifth report (*Report No. 79 — Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*).—Sessional Paper No. 1/39-705S.

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLEING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting its participation at the Pacific North West Economic Region (PNWER) 2006 Economic Leadership Forum, held in Whistler, British Columbia, from November 16 to 18, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-706.

SPEAKER'S RULING

At the end of Question Period on Thursday, February 15, while the Speaker *pro tempore* was in the Chair, Senator Comeau rose on a point of order respecting some questions posed to committee chairs. Referring to rule 24(1)(c), he expressed concern that several questions had dealt with matters not actually before any committee. He argued that such questions anticipate a decision of the Senate and should be ruled out of order.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le huitième rapport de ce Comité intitulé *Manuel de sécurité du Canada 2007 — Aéroports*.—Document parlementaire n° 1/39-704S.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eyton, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le cinquième rapport de ce Comité (*Rapport n° 79 — Le Règlement de 1997 sur les droits de licence de Radiodiffusion*).—Document parlementaire n° 1/39-705S.

L'honorable sénateur Eyton propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au « Pacific Northwest Economic Region » (PNWER) Forum sur le leadership 2006, tenu à Whistler (Colombie-Britannique), du 16 au 18 novembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-706.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

À la fin de la période des questions le jeudi 15 février, tandis que la Présidente intérimaire occupait le fauteuil, le sénateur Comeau a invoqué le Règlement à propos de certaines questions qui avaient été posées à des présidents de comités. Citant l'alinéa 24(1)c) du Règlement, il s'est dit préoccupé par le fait que plusieurs des questions aient porté sur des sujets dont les comités n'avaient pas encore été saisis. Il a soutenu que ces questions présumaient de décisions qui n'avaient pas encore été prises par le Sénat et qu'elles ne devraient pas être recevables.

In addressing this issue it seems pertinent to cite rule 24(1):

When the Speaker calls the Question Period, a Senator may, without notice, address an oral question to:

- (a) the Leader of the Government in the Senate, if it is a question relating to public affairs,
- (b) a Senator who is a Minister of the Crown, if it is a question relating to his ministerial responsibility, or
- (c) the Chairman of a committee, if it is a question relating to the activities of that committee.

As noted in the Speaker's Ruling of May 10, 2006, the aim of Question Period "is to promote the immediate exchange of information about the policies of the Government or the work of a committee." As all senators will appreciate, the Senate functions best when its business, including Question Period, proceeds in a courteous and dignified manner appropriate to the Chamber of sober second thought.

In the Senate, it is the tradition and practice that decorum and mutual respect prevail during Question Period, even as issues that can arouse great passion are being considered. It is the norm that senators are respectful in asking questions, providing very brief contextual explanations when necessary. It is also the norm that questions are answered in a similar manner, as is shown by the practice of expressing thanks to the Honourable Senator for the question. In addition, it is the general practice that senators refrain from any disruptive outburst. In the Senate, Question Period is an opportunity to exchange information.

The Rules are clear as to which senators may be asked questions during Question Period. If it relates to public affairs generally, a question can be asked of the Leader of the Government. If it relates to the ministerial responsibilities of a departmental Minister, the question can be asked of that senator. If it relates to a committee's activities, the question can be asked of the chair of that committee. On this latter point, "activities" can be interpreted generously. As noted in a Speaker's Ruling of November 13, 1980, committee activities include "the specific things that are done by the committee, such as the holding of meetings, the election of a chairman, the calling of witnesses, the hiring of staff, advertising, and any other matter relating to the manner in which the committee conducts its proceedings." General issues about planning and upcoming work are included in the broad category of committee activities.

Rule 24 establishes that a very wide range of questions may be posed during Question Period. By contrast, rule 22(4) is quite explicit that Senators' Statements shall not anticipate any Order of the Day. The lack of such a restriction in rule 24 and its broad wording suggest that questions can cover the full range of public affairs, whether or not they anticipate an item on the Orders of the Day. It is also interesting to refer to page 420 of *House of Commons Procedure and Practice*, by Marleau and Montpetit, which notes that the House of Commons has permitted questions anticipating an Order of the Day since 1997.

Pour traiter de cette question il est utile de citer le paragraphe 24(1) du Règlement :

Lorsque le Président annonce la période des questions, un sénateur peut, sans préavis, adresser une question orale :

- a) au leader du gouvernement au Sénat, s'il s'agit d'une question relative aux affaires publiques,
- b) à un sénateur qui est aussi ministre, s'il s'agit d'une question relative à sa charge ministérielle,
- c) au président d'un comité, s'il s'agit d'une question relative à l'activité de ce comité.

Tel que mentionné dans la décision du président du 10 mai 2006, le but de la période des questions est de « favoriser la communication immédiate d'informations concernant les travaux d'un comité ou les politiques gouvernementales ». Tous les sénateurs savent bien que le Sénat fonctionne mieux lorsque ses travaux, notamment la période des questions, se déroulent de façon courtoise et digne, comme il convient à cette chambre de second examen modéré et réfléchi.

Selon la tradition et la pratique en vigueur au Sénat, la période des questions doit être empreinte de décret et de respect mutuel, même si les questions examinées suscitent des débats passionnés. Selon la norme, les sénateurs doivent se montrer respectueux lorsqu'ils posent des questions et, si nécessaire, fournir de brèves explications contextuelles. Et selon la norme, ils répondent aux questions de la même manière, comme l'illustre la coutume qui veut que l'on remercie l'honorable sénateur pour sa question. En outre, selon les pratiques en vigueur, les sénateurs doivent s'abstenir de tout empörtement perturbateur. Au Sénat, la période des questions est l'occasion d'échanger des renseignements.

Le Règlement dit clairement à qui les questions peuvent être posées durant la période des questions. Si la question porte globalement sur les affaires publiques, elle peut être posée au leader du gouvernement. Si elle concerne les charges ministérielles d'un ministre, elle peut être posée à ce sénateur. Et si elle traite des activités d'un comité, elle peut alors être posée au président de ce comité. Sur ce dernier point, le terme « activités » peut être interprété dans un sens large. Comme l'expliquait le Président dans la décision qu'il a rendue le 13 novembre 1980, les activités des comités comprennent « les choses particulières que fait le comité, par exemple, les réunions qu'il tient, l'élection d'un président, la convocation de témoins, l'engagement du personnel, la publicité, et toute autre chose relative à la façon dont un comité délibère ». Les points généraux concernant la planification et les travaux futurs entrent dans la grande catégorie des activités d'un comité.

Aux termes de l'article 24 du Règlement, les questions qui peuvent être posées durant la période des questions sont très variées. Par contre, aux termes du paragraphe 22(4) du Règlement, il est très clair que les déclarations de sénateurs ne doivent pas anticiper sur l'étude d'une question à l'ordre du jour. L'absence d'une telle restriction dans l'article 24 du Règlement et le libellé plus général de cet article donnent à penser que les questions peuvent couvrir toutes les affaires publiques, qu'elles anticipent ou non sur l'étude d'une question à l'ordre du jour. Il est intéressant, à cet égard, de consulter l'ouvrage de Marleau et Montpetit *La procédure et les usages de la Chambre des communes*. À la page 420, on peut lire que la Chambre des communes autorise depuis 1997 les questions qui anticipent sur l'ordre du jour.

Going beyond the issue of what questions can be addressed, and to whom, it is the Senate's practice that, if a Senator is comfortable answering a question, he or she should be allowed to do so.

It is well to emphasize that the Senate is, to a considerable degree, a self-regulating House. While rule 18 allows the Speaker to intervene on his or her own initiative to preserve order and decorum, this authority is used with circumspection. In most circumstances, the Speaker's duty is to preside over the proceedings, ensure the orderly flow of debate, and assist the Senate in moving through its daily business. For the Speaker to adopt an interventionist approach would be a significant change in practice that is not often necessary and would likely be unwelcome. The self-regulating nature of the Senate is particularly in evidence during Question Period, since rule 23(1) prohibits the raising of points of order and questions of privilege at this time. In terms of the flow of business during Question Period, the Speaker should not normally interfere.

Another issue affecting the decorum of Question Period, and which needs to be reiterated, is the use of personal electronic devices. They interfere with the sound system and make it difficult to follow proceedings. Once again, all Honourable Senators are called upon to keep these devices out of the Chamber. Even when they are in the off position they can cause static in the sound system.

Returning to the specific issue of the point of order, the questions that were put to committee Chairs on February 15th were not out of order. More generally, however, all Honourable Senators are encouraged to reflect on the manner in which we conduct ourselves in order to ensure that we preserve the useful flow of information that has long been the tradition and hallmark of Question Period in the Senate. In this manner we shall best serve all senators.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Second reading of Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1, 2, 3 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Au-delà de la question de savoir quelles questions peuvent être posées et à qui, la pratique au Sénat veut qu'un sénateur puisse répondre à une question s'il est disposé à le faire.

Il convient de mettre l'accent sur le fait que le Sénat est, dans une vaste mesure, une chambre qui se réglemente elle-même. Même si, en vertu de l'article 18 du Règlement, le Président peut, de son propre chef, maintenir l'ordre et le décorum, il fait preuve de prudence dans l'utilisation de ce pouvoir. La plupart du temps, il lui incombe de présider les travaux, d'assurer le bon déroulement des débats et d'aider le Sénat à s'acquitter de ses affaires quotidiennes. L'adoption par le Président d'une approche interventionniste constituerait un changement important par rapport à la coutume, changement qui ne serait pas souvent nécessaire et qui ne serait vraisemblablement pas bien accueilli. Le fait que le Sénat s'auto-réglemente est particulièrement manifeste pendant la période des questions, étant donné que, selon le paragraphe 23(1) du Règlement, il est interdit d'invoquer le Règlement ou de soulever des questions de priviléges durant cette période. Pour ce qui est des affaires abordées durant la période des questions, le Président devrait normalement s'abstenir d'intervenir.

Un autre point qui peut avoir des incidences sur le décorum au cours de la période des questions, et qui doit être souligné de nouveau, est l'usage de dispositifs électroniques personnels. Ces appareils perturbent le système audio et il devient très difficile de suivre les délibérations. Tous les honorables sénateurs sont encore une fois priés de garder ces dispositifs hors de la chambre. Même lorsqu'ils sont éteints, ils peuvent causer des bruits parasites qui perturbent le système audio.

Pour en revenir à la question particulière ayant fait l'objet de ce rappel au Règlement, les questions qui ont été posées aux présidents de comités le 15 février n'étaient pas irrecevables. De façon plus générale, toutefois, tous les honorables sénateurs sont encouragés à réfléchir à notre comportement afin de veiller à préserver la communication d'informations selon la tradition qui marque la période des questions au Sénat depuis longtemps. Ainsi, nous pourrons servir au mieux les intérêts de l'ensemble des sénateurs.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 1, 2, 3 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cools	Keon	Oliver	Stratton
Cochrane	Eyton	Meighen	Prud'homme	Tkachuk—14
Comeau	Gustafson	Nancy Ruth	St. Germain	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cowan	Goldstein	Lovelace Nicholas	Sibberson
Bacon	Dawson	Grafstein	Mahovlich	Smith
Banks	Day	Harb	Mercer	Tardif
Bryden	Eggleton	Hays	Milne	Trenholme Counsell
Callbeck	Fairbairn	Hervieux-Payette	Mitchell	Watt
Carstairs	Fox	Hubley	Munson	Zimmer—42
Chaput	Fraser	Jaffer	Pépin	
Cook	Furey	Joyal	Ringuette	
Cordy	Gill	Kenny	Robichaud	

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Lavigne—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-288.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was negative on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Keon	Nancy Ruth	Stratton
Angus	Eyton	LeBreton	Oliver	Tkachuk—14
Cochrane	Gustafson	Meighen	St. Germain	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Dawson	Grafstein	Lovelace Nicholas	Ringuette
Bacon	Day	Harb	Mahovlich	Robichaud
Banks	Eggleton	Hays	Massicotte	Sibbeston
Callbeck	Fairbairn	Hervieux-Payette	Mercer	Smith
Carstairs	Fox	Hubley	Milne	Tardif
Chaput	Fraser	Jaffer	Mitchell	Trenholme Counsell
Cook	Furey	Joyal	Munson	Watt
Cordy	Gill	Kenny	Pépin	Zimmer—44
Dallaire	Goldstein	Losier-Cool	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools	Lavigne	Prud'homme—3
-------	---------	--------------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-288.

After debate,
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288.

Après débat,
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Cochrane

Comeau
Gustafson
Keon

LeBreton
Meighen

Oliver
Spivak

St. Germain
Tkachuk—12

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams
Bacon
Banks
Callbeck
Carstairs
Chaput
Cook
Cools

Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
Eggleton
Fairbairn
Fox

Fraser
Gill
Goldstein
Grafstein
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer

Joyal
Kenny
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Mitchell
Munson
Pépin

Prud'homme
Sibberson
Smith
Tardif
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer—39

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Government Response, dated February 27, 2007, to the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans Committee entitled “The Atlantic Snow Crab Fishery”, tabled in the Senate on June 22, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-690.
(*Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.*)

Report of Correctional Service Canada on Sustainable Development Strategy 2007-2010, pursuant to *An Act to amend the Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1).—Sessional Paper No. 1/39-691.

Report of the Royal Canadian Mounted Police on Sustainable Development Strategy 2007-2009, pursuant to *An Act to amend the Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, sbs. 24(1).—Sessional Paper No. 1/39-692.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/39-693.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Réponse du Gouvernement en date du 27 février 2007, au 2^e rapport du Comité sénatorial permanent pêches et océans intitulé : La pêche du crabe des neiges dans l'Atlantique, déposé au Sénat le 22 juin 2006.—Doc. parl. n° 1/39-690.
(*Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent pêches et océans*)

Rapport du Service correctionnel du Canada sur la Stratégie de développement durable 2007-2010, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, par. 24(1).—Doc. parl. n° 1/39-691.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada sur la Stratégie de développement durable 2007-2009, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, par. 24(1).—Doc. parl. n° 1/39-692.

Ententes des services de policiers de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n° 1/39-693.

Summary of the Corporate Plan for 2007-2011 of Export Development Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-694.

Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolution on Iran (P.C. 2007-235 and SOR/JUS-609501), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/39-695.

Statutes of the Northwest Territories for December 2006, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/39-696.

Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled “The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of TIR Systems, Ltd.”, pursuant to the *Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*, S.C. 2004, c. 7, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-697.

Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled “The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on Behalf of Infowave Software, Inc.”, pursuant to the *Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*, S.C. 2004, c. 7, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-698.

Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled “The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of Intrinsyc Software, Inc.”, pursuant to the *Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*, S.C. 2004, c. 7, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-699.

Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled “The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of Wavemakers, Inc.”, pursuant to the *Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*, S.C. 2004, c. 7, s. 23.—Sessional Paper No. 1/39-700.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:38 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Baker (March 1).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Moore (March 19).

Sommaire du plan d’entreprise de 2007-2011 d’Exportation et Développement Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-694.

Copie du Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur l’Iran (C.P. 2007-235 et DORS/JUS-609501), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 1/39-695.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour décembre 2006, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Doc. parl. n° 1/39-696.

Rapport d’enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom de TIR Systems, Ltd. », conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l’éthique) et certaines lois en conséquence*, L.C. 2004, ch. 7, art. 23.—Doc. parl. n° 1/39-697.

Rapport d’enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom d’Infowave Software, Inc. », conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l’éthique) et certaines lois en conséquence*, L.C. 2004, ch. 7, art. 23.—Doc. parl. n° 1/39-698.

Rapport d’enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom d’Intrinsyc Software, Inc. », conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l’éthique) et certaines lois en conséquence*, L.C. 2004, ch. 7, art. 23.—Doc. parl. n° 1/39-699.

Rapport d’enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom de Wavemakers, Inc. », conformément à la *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l’éthique) et certaines lois en conséquence*, L.C. 2004, ch. 7, art. 23.—Doc. parl. n° 1/39-700.

AJOURNEMENT

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 38 le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l’article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l’honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l’honorable sénateur Baker (1^{er} mars).

Le nom de l’honorable sénateur Banks substitué à celui de l’honorable sénateur Moore (19 mars).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Fraser, Jaffer and Baker substituted for those of the Honourable Senators Hubley, Campbell and Ringuette (*March 1*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*March 6*).

The names of the Honourable Senators Chaput and Zimmer substituted for those of the Honourable Senators Banks and Biron (*March 8*).

The names of the Honourable Senators Callbeck and Biron substituted for those of the Honourable Senators Chaput and Zimmer (*March 19*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Fraser, Jaffer et Baker substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley, Campbell et Ringuette (*1^{er} mars*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*6 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Chaput et Zimmer substitués à ceux des honorables sénateurs Banks et Biron (*8 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Callbeck et Biron substitués à ceux des honorables sénateurs Chaput et Zimmer (*19 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5